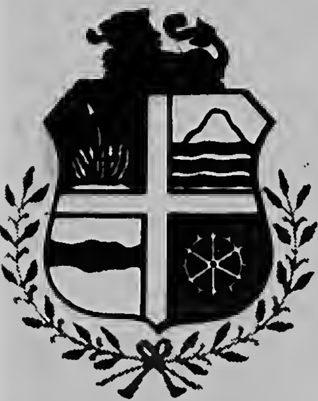


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 27 SEP TEMBER 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Sugar Boy Nando ademas di ta campeon di boxeo di Antillas, desde diabierne anochi ultimo a bira campeon di Centro America tambe. Den un forma convincente el a derrota e Nicaraguense Lou Gutierez, kende te prome cu e pelea tabata carga e **titulo, den Wilhelmina Stadion.**

E foto ta mustra den centro Sugar Boy Nando cu e trofeo cu e ta simboliza e campeonato aki ricibi for di man di diputado A. Falconi, y rondona pa su ayudantenan.

INSTALACION OFICIAL CAMARA DI COMERCIO ANTILLAS-VENEZUELA

PROPOSITO: Mihor relacion comercial-industrial

PALM BEACH - Den presencia di autoridadnan halto di Venezuela, Curacao y Aruba a tuma lugar diasabra anochi ultimo den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel Casino, e instalacion oficial di Camara di Comercio Antiliano-Venezolano. Na ocasion di e ceremonia aki varios di e prominentenan di e Camara menciona a dirigi palabra. Tambe autoridadnan di gobierno Venezolano y Antillano. Despues di e parti oficial di instalacion a tuma lugar e parti no oficial, caminda tabatin bebida y snacks na abudancia pa e presentenan. E parti importante di e anochi aki tabata e accento cu tur e oradornan a pone riba e importancia di e proposito di e Camara Antiliano-Venezolano. Esta e cooperacion entre e dos paisnan hermano pa progreso economico-industrial di cada uno.

Entre e hopi presentenan tabata senjor Dominico Tromp, como representante di Gezaghebber na e ceremonia aki. Tambe a duna acto di presencia, Deputado Alberto Falconi, Commissario di Polis J. Schouwe, Deceno di Consuladonan, senjor S.N. Ecury, Commandante di Mariniernan na Savaneta, E. Graaff, presidente di Lago, senjor W.A. Murray, hefenan di departamento M. Kuiperi (Touristenbureau), V. Servage (Deco), tambe B. Nixon di P.R. di Lago, miembro di Staten y Eilandsraad, E. Finck, representantenan di organisacionnan di comercio y industria y otro casnan comercial.

Despues cu e maestro di ceremonia senjor N. Pina-Lampe a introduci e huespednan a sigui e parti oficial cu palabra di senjor R.A.C. Henriquez, presidente di e Camara di Comercio Antiliano-Venezolano.

Senjor Henriquez e breve a mustra ariba e importancia cu e Camara por tin pa e desaroyo economico y industrial di e paisnan Antillas y Venezuela. El a mustra cu e proposito di e Camara ta pa logra locual te na e momento Venezuela ya a logra desaroya cu su Camara Venezolano-Antillano. Tambe el a mustra ariba e importancia grandi di cu Antillas por tin, door di su afiliacion cu E.E.G. En coneccion cu esaki el a sigui immediato ariba e punto di derechonan di entrada cu tin pa e articulonan di Antillas pa Venezuela. El a indica como su speranza cu pronto e bareranan aki lo worde kita for di caminda. Pa esaki el a pidi cooperacion di Gobierno di Venezuela y Antillas y tambe e casnan comercial di e dos paisnan aki pa logra e idealnan.

Proximo orador tabata senjor ministro di asuntonan di desaroy(di Antillas, E.O. Petronia. S(Excellencia a mustra ariba e ech(cu gobierno ta sumamente conten to cu e initiativonan particula(asina y cu lo duna cooperacio(tanto posibel na esakinan. Tamb(Su Excellencia ta mustra ariba (cuestion cu tin encuanto di e derechonan di entrada pa productonan di Antillas na Venezuela. Tambe su deseo tabata pa mira (dificultadnan aki resolvi.

El a termina cu desea e Camar(hopi exito den su tarea.

Despues cu senjor Henriquez (gradici Ministro Petronia pa s(

Continua riba pag 2.

Sam Jacobs a lanza no hit no run contra Santa Rosa Indians Argo

(Di Nos Redactor Deportivo)

Demostrando un biaha mas su gran calidad di pitcher e derecho Sam Jacobs di Heinekens diasabra anochi a domina e temible toleteronan di Sta. Rosa Argo Indians por completo. Jacobs a guia su equipo na un triunfo di 4-0 sin a permiti hit algun na su rivalnan, lansando pues un yamado "no hit no run", e promer den e actual Campeonato Antiyano di Baseball Amateur. Nada menos cu 23 ponche e pitcher Jacobs a propina durante e nueve inningnan cu el a lansa. Un total di shete homber el a permiti embasa, di cualnan cuater a yega segunda base y ningun a pisa tercera. Tres a yega base pa cuater bola malo, uno pa deadball dos pa error y uno cu passball despues di a poncha.

Tur e hungadornan cu manager Tio Daou a usa a ricibi por lo menos un ponche. Silvio Paulina, Lucio Lacosta y Richard Mari di Argo Indians a ricibi tres ponchete cada un, mientras cu e pinchhitternan yama den e ultimo dos inningnan pa e tresnan aki tambe a corre cabes di gai na man di pitcher Jacobs. Den cinco ocasion, Sam a poncha tres homber di e mes inning, mientras cu den cada inning e tabata tin por lo menos dos. Cu un variedad di lansamento, haciendo uso principalmente di lanzamentonan durisimo na haltura di pecho, el a domina su rivalnan completamente.

Pitcher Alwin Peters di Argo Indians tambe a haci un bon trabao riba monticulo pa e indionan. El a cubri henter e ruta y a permiti cuater hit pa mes tanto carreda. Un total di shete cervecero a worde poncha door di Peters, mientras cu el a regala un base por bola.

Durante e promer inningnan ningun di e dos lanzadornan derecho a permiti hit. Unicamente un homber a logra embasa, cual tabata Eddy Daou di Argo ariba un error di shortstop Robles. Cu passball Eddy Daou a yega segunda, pero no tabata tin mas progreso p'e.

Heinekens a bai adilanti den e cuatro inning. Stanley Ellis a habri e ofensiva cervecero cu un batazo di tubey den rightfield y a anota luego ariba error den e cuadra indio. Jose Robles cu a embasa pa error, despues di yega tercera ta haci mal corring pa home y den corre corre ta worde saka na home. Aki no a falta mucho cu por a bin un pelea ora cu manager Gibbs di Heineken's a reclama algo contra di pitcher Peters di Argo, kende a haci e out di Robles na home. Pero e asunto a keda na un discusion fuerte so.

Ramon Buckley cu a embasa pa hit, ta anota poco despues ora cu e hardinero derecho di Argo ta comete error ariba un fly facil di Phillip Freedom.

Cerrando e septimo inning Heinekens ta anota dos tanto mas pa yega na su total di cuater carrera. Buckley a habri ponchando, pero Freedom ta embasa ariba tiro malo di e shortstop Eddy Daou. Cu Tony Tross na bate, Freedom ta roba segunda. Out number dos Tross ta bira ora cu e ta poncha. Despues di base por bola pa Paul Cecil Haynes ta yena e basenan conectando un single hit den leftfield cu rapidamente a worde corta door di e hardinero pa para Freedom na tercera. Sam Jacobs ta conecta fly den rightfield cu ta worde completamente mal calcula door di e hardinero, loke a converti e batazo den un tubey cu a sirbi pa empuha dos carrera den spikenan di Freedom y Silvain Paul. Cu rolling den man di primera Stanley Ellis ta bira tercer out pa cerra e inning.

E partido a bira 4-0 den favor di Heineken's cu cual score el a termina tambe.

E cuater hitnan di Heineken's tabata net den e dos inningnan caminda nan a anota dos carrera cada biaha.

Heineken's a comete dos error, ambos di shortstop Jose Robles. Argo Indians a comete cinco error. Esaki ta e di dos blankeo cu pitcher Sam Jacobs a duna e novena di Sta. Rosa Argo Indians den e actual campeonato.

MERCA A PIDI N.U. PA LAGA VIETCONG NEGOSHA UN ARREGLO NA VIETNAM

Por Bruce W. Munn.

NACIONNAN UNI -- UPI -- Estados Unidos a retira nan jamado na e miembronan di Naciennan Uni pa nan emplea tur medio cu ta na nan alcance, persuadiendo e comunistanan pa negocia un arreglo na Vietnam, y nan a sugeri pa cuminsa na nenga China Comunista un asiento den e organismo mundial.

E representante di Estados Unidos, Arthur J. Goldberg, den un importante discurso riba normanan politica pronuncia ante e Asamblea General, a lanza un violento ataque contra China Comunista y su politica revolucionario, proclama recientemente pa mariscal Lim Piao, minister di defensa di gobierno pekines.

Goldberg cu a presidi e debatenan di e consejo di seguridad den cual a ser acorda pa pidi India y Pakistan cesacion di e hostilidadnan na Cachemira, a bisa e asamblea cu e conflicto entre e dos potencianan subcontinental tabata esun mas serio den henter e historia di e organizacion.

"Un bes mas-- Goldberg a bisa -- contradiciendo escepticonan y chinonan, Nacionnan Uni a demostra di ta un pacificador decisivo. Y atrobe, sin ta prome, mi kier a bisa enfaticamente cu e voz di Nacionnan Uni a ser - scuchá y respeta. Y awor ta tarea di e organizacion pa aferra di e gran oportunidad, di e respiro aki, di e responsabilidad grandi y ineludible aki, pa yuda reforsa y solidifica e terreno gana, di manera cu e cesacion di fuego lo no ta ne un logro transitorio y efimero".

Goldberg a reitira cu Estados Unidos ta dispuesto na uni su esfuerzonan na esnan di Union Sovietica.

INSTALACION OFICIAL ......

Continuacion di pag l.

palabranan a sigui lesamento di acto di instalacion despues di cual e miembronan di directiva di e Camara a firma e acto. Un di e miembronan di directiva cu no tabata presente tabata senjor Arturo M. Arends. Nos tin intendi cu na cuminsamento di e ceremonia senjor Arends a laga sala, debi na un malcomprendemento cu a reina na cierto momento.

Di tal manera e acto di instalacion no a keda completa.

A sigui maestro di ceremonia Pina-Lampe kende a lesa varios telegram di felicitacion dirigi na e Camara na ocasion di instalacion. Asina telegramnan a worde ricibi di Dr. Luis Hernando Solis, ministro di Fomento na Venezuela, kende a manda como representante Dr. Ruben Gomez di e departamento. Tambe telegram di Gezaghebber O.S. Henriquez, Deputado S. Newton di Corsow, F. Freugdenhil di Camara di Comercio di Corsow.

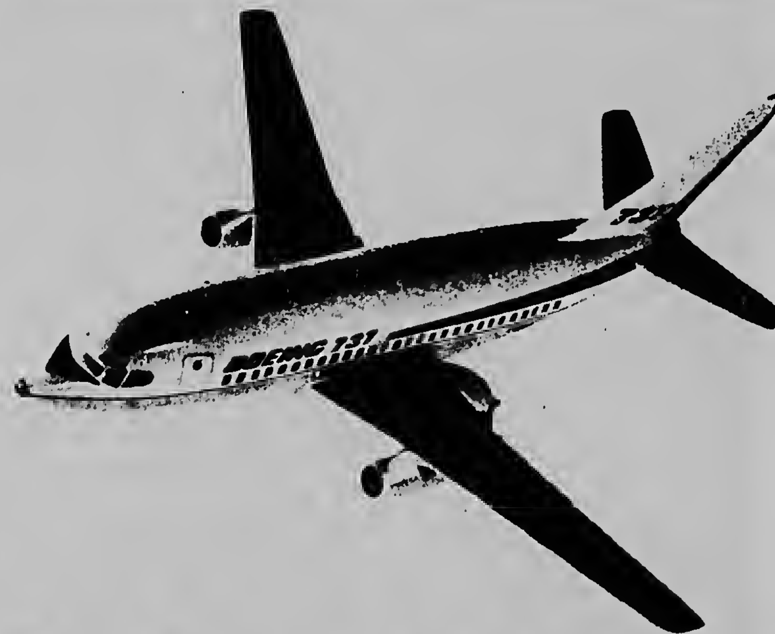
Na nomber di Ministro di Fomento Venezolano despues Dr. Ruben Gomez a dirigi palabra.

El a mustra ariba e importancia di cooperacion internacional entre e gobiernonan di varios pais pero tambe di initiadornan particular. Como ehemplo el a papia di e progreso di Venezuela ariba varios tereno ultimamente. Di parti di su departamento di desaroyo el a priminti cooperacion na e camara Antiliana-Venezolano pa mihor desaroyo di e paisnan.

Como representante di consul general di Venezuela na Aruba, senjor Nucetti Paoli a dirigi palabra e vice consul. E vice consul a haci un peticion especial pa tur esfuerzo worde usa pa yega na e cooperacion cu lo duna exitonan positivo pa cu e proposito y initiativonan di e camaranan Antillano Venezolano. Na nomber di su consulado el a yama tur e huespednan Venezolano bon bini na e isla.

Senjor Clinton Whitfield, miembro di e camara despues a lesa un telegram di informacion tocante e instalacion manda pa e presidente di Venezuela Dr. Leoni. Pa termina e parti oficial di e ceremonia senjor G.A. Nouel, vice presidente di e Camara a bisa di ta yen di confianza den e exito di e camara. Despues pa termina el a pidi pa tur tuma un brindis di champanja ariba Venezuela y Aruba.

Cu esaki despues a yega un fin na e parti oficial y e parti di cera conoci cu otro cu un drink y snacks a continua.



Caribair ta bai amplia su flota cu Boeing 737

WILLEMSTAD- Recientemente Caribbean Atlantic Airlines -Caribair a anuncia qu nan a pone order pa tres avion jet Boeing 737 pa rutanan corticu y mediano, pa un costo total di mas qu 15 milion dollar.

E order a ser entrega na Seattle, Washington, cuartel general di Boeing Company.

Dionisio Trigo, presidente di e compania, a declara qu e decision pa pidi e jetnan ta forma parti di e programa di su compania pa duna e pasaheronan di Caribair e material mas moderno posibel pa transportacion inter-insular den Caribe.

Actualmente Caribair tin un solicitud pendiente pa bula riba tur isla den Caribe, incluyendo Corsow y Aruba, Venezuela, y Miami.

Caribair ta e segundo compania internacional norteamericano pa loque ta pasaheronan transportá

Actualmente e compania ta bula entre St. Thomas , St. Croix, Ponce, Mayaguez, Santo Domingo Sint Maarten y Guadeloupe cu a vionnan Convair y Dc-3.

Aparte di e order pa tres avion jet, nan tin pendiente un order pa dies jet-prop Rolls Royce Convairs pa un balor total di 10 milion dollar.

Ta ser calcula qu e avionnan jet lo ser entregá na final di 1967 of principio di 1968. Otro companianan qu tambe a orden e tipo di avion aki ta United Air Lines, Lufthansa y Frontier Airlines.

E avion 737 por transporta 11 pasahero na un velocidad di ma qu 600 milla pa ora y por lan ta for di un pista qu ta 480 pia largu.

E compania aki qu tin 26 añ ta bula den Caribe, recientemente, durante un conferencia n Puerto Rico, a anuncia qu na kier span henter Caribe y ta spera di transporta un milion persona añá aki.

Cantando cu Radio Kelkboom

Continuando cu e seccion Cantando cu Radio Kelkboom, nos ta publica awe cuatro cancion di cual "He'll have to go" di Jim Reeves, "Take these chains from my heart ' di Ray Charles, "Your eyes tell on you" di Cliff Richard, y "The birds and The Bees" di Jewel Akens. E hitnan musical aki por worde scuchatur diadomingo mainta entre 11'or y 12'or via di Radio Kelkboom den e programa Cantando Cu Radio Kelkboom.

HE'LL HAVE TO GO
JIM REEVES
Put your sweet lips
A little closer to the phone
Let's pretend that we're together
All alone
I'll tell the man to turn
The jukebox way down low
and you can tell your friend there
with you he'll have to go

Whisper to me
Tell me do you love me too
Or is he holding you
The way I do
Though love is blind
Make up your mind
I got to know
Should I hang up
Or will you tell him
he'll have to go
You can say the words I
want to hear
While you're with another man
Do you want me answer
yes or no
Darling I will understand

Put your sweet lips
A little closer to the phone
Let's pretend that we're together
All alone
I'll tell the man
to turn the juke box
way down low
And you can tell your
friend there with you
He'll have to go.

THE BIRDS AND THE BEES
Jewel Akens
Let me tell ya' bout the birds and the bees
And the flowers and the trees
And the moon up above
And a thing called love
Let me tell ya'bout the stars in the sky
And a girl and a guy
And the way they could kiss
On a night like this
When I look into your big brown eyes
It's so very plain to see
That it's time you learned
About the facts of life
Starting from A to Z
Let me tell ya' bout the birds and the bees
And the flowers and the trees
And the moon up above
And a thing called love

TAKE STHESE CHAINS FROM MY HEART
Ray Charles
Take these chains from my heart
and set me free
You've grown cold and no longer
care for me
All my faith in you is gone but
the heart-aches linger on
Take these chains from my heart
and set me free
Take these tears from my eyes
and let me see
Just a spark of the love that used
to be
If you love somebody new, let me
find a new
love too
Take these chains from my heart
and set me free
Give my heart just a word of
sympathy
Be as fair to my heart as you
can be
Then if you no longer care for
the love that's beating there
Take these chains from my heart
and set me free
Take these chains from mu heart
and set me free
You've grown cold and no longer
care for me
All my faith in you is gone but
the heart-aches linger on
Take these chains from my heart
and set me free....

YOUR EYES TELL ON YOU
Cliff Richard
Your eyes tell on you
Your eyes tell on you
Just lately it seems
You're acting strange to me
But now it's so plain
So very plain to see
I thought and I thought
What was it I'd done wrong
And then at once I knew
You love for me was gone

When you look at him
You eyes tell on you
Well now you never
You never looked at me
With such a lovin' longin' plea
I guess I've had my day now
What more is there to say now

Your eyes are the eyes
That told me I love you
And now they look at him
With all the love I knew
I gave you my heart
And ev'rything I had
Now you look at him
Making me feel so bad
When you look at him
Your eyes tell on you (4x)

REMITIDO

Apreciable redactor di Arubaanse Courant, permitimi un espacio den bo Courant, di antemano masha danki. Pa mi trata na contesta e gentil remitente "Propio Arubano" cu ta reclama, un punto di bista qu e ta huzga no ta bon!!

Bueno. Na promer lugar ta stranja mi con remitente por ta sintie asina "propio Arubano" cu e ta keda sin pone su nomber na final dje remetido, pa Algu cu e ta considera como inhusto. Pues mi amigo remitente hunto cu bo y, ademas esun di Sr. Naar, cu a ser publica den un otro diario algun tempo pasa, mi ta forma e trio pa duna bo tur razon en principio: pa motibo cu "Enterprisse nan mester corda cu tin algun Conjunto y Combo aki na Aruba tambe y cu nan tambe ta merece pa toca den un of otro Club, cu razon mi amigo: pero tambe bo mester corda cu cada Enterprisse ta huzga ta cua Conjunto e ta contrata pa sali na su beneficio!!!!!! Naturalmente mi amigo remitente mester tuma na cuenta con nan ta bi'n Aruba; pa motibo cu segun Enterprisse loke Pueblo ta gusta mas, pasobra mi'n sa si Sr. remitente ta na altura cu den caso asina aki no ta e Conjunto ta busca pe bi'n Aruba, no en absoluto sino, mas ta "Enterprisse" ta hasi negoshi cu e Conjunto, y e "Enterprisse" ta un persona cu no tin nada di haber pero, nada di haci cu e Conjunto. Conjunto di afor pa bin toca pa su Club, pami amigo mi por haci un comparacion pe comprende kiko ta nifica negoshi; pues negoshi den tur sentido ta pa bo gana plaka y hiba perdida, bueno loke e persona of e Club ta pensa ta: primeramente contratando "Estrellas del Caribe" pa Aruba, ta nifica ganashi nan sa di antemano cu lo tin placa den e negoshi ta pesei nan ta ser contrata y pa nada otro, of mi amigo remitente ta kere ta djies pasobra ta di Corsou nan ta; nan ta ser busca, mi amigo ni tampoco mi no ta kere cu nan ta bai huzga o aki na Aruba mes nos tin algun Conjunto of Combo laga nos busca nan mes pasobra sino, nos no haci asina tanto, nos ta desprecia nos mes Musiconan!!!!!

Con mi amigo por ta asina poco di mentalidad, cu ta sintie asina tanto "propio Arubano" (mi ta orgulloso cu mi amigo ta sintie asina ta Arubano) bogando pa music di Aruba te hasta e ta tribi di comete e error pa bisa: cu Sensacion Musical por bati Estrellas del Caribe ki ora nan kier (solamente Tumba nan ta bon) riba e punto ey mi persona por contrata Orquesta "Estrellas del Caribe" bi'n toca na mi amigo su cas naturalmente hunto cu "Sensacion Musical" tambe mester ta presente, cu gastu paga na mi cuenta algun ora Gratis pa duna mi amigo remitente un satisfacion mas claro ademas ta stranjo cu mi amigo, no ta corda cu den pasado e dos Conjunto nan aki a jega di toca "mano a maño" caba porta cumi amigo no por a nota con ritmo di e dos mencionado Conjunto ta for di otro?????????????????

Pasobra tocante cua ta toca mas mihor mi que pone mi amigo na altura si e conoce ritmo anto, e no ta pretende ki skirbi hamas loke e no ta sigur. Querido remitente na mi apellido bo ta ripara cu mi no ta "Propio Arubano" manera abo. Ta stranjo con mi querido remitente ta asina pober di mentalidad puntrando, cu na Corsou no tin Club, por ta cu e Club nan no ta paga e Conjunto nan? Mi ta sinti con orgulloso bo ta sinti bo pa trece punto di bista nan cu bo no ta di acuerdo cune na publicacion, apesar cu bo ta keda sin pone bo nommer pa firma e carta por ta cu esei ta perhudica bo trabao of por ta miedo mi amigo remitente ti'n lastima, pero miedo di kiko den caso cu bo ta trece algu husto padilanti den caso cu bo tin razon??????

O mi amigo, remitente mi por ofrece bo un Entrada GRATIS ki ora cu bo kier naturalmente ora "Estrellas del Caribe" ta bi'n Aruba, pa bo satisfaccion. Tampoco mi no ta comprende pakiko bo tin asina rabia cu nan ta bin Aruba, pa motibo primeramente no ta cu bo placa mi ta trece "Estrellas del Caribe" ni tampoco ta bo cas mi ta pone nan toca sin paga pa bo loke bo ta cobra, pero mi ta comprende si alfin ta kiko e asunto ta, mi amigo remitente ta sinti' e asina ofendi cu semper bai ta di Corsow ta bishita Aruba, pero masha poco ta sali di Aruba bai Corsow. Tuma experencia mi amigo otro biaha tuma contacto cu dirigentenan di "Sensacion Musical" puntrando nan si loke mi ta skirbi aki ta all right prome cu bo mande Courant pa publucacion.

Mi que propone bo cu en dado caso bo ta hiba gusto di discuti personalmente tocante nos punto di bista anto, hacie libremente via mi adres mas abao!!!!!!!! Mi ta spera cu ora dirigente nan di "Estrellas del Caribe" lesa loke a ser publica na bo amigo remitente cu nan por comprende loke bo kier men, pasobra nan ta di bishita na Aruba e weekend aki!!!!!!!!!!!!!!!!!

Mi amigo remitente no comprende di mi malu ni robez, mi no tin nada contra bo persona, claro cu no,,,,,,,,,,, un amigo ta keda amigo te na un cierto momento pues, sperando cu entrecambio di punto di bista lo ta necesario y husto pa haci pero hacie na e manera corecto.

H. Gaari P.O. Bos 354.

BINTICUATER HUNGADOR DI BASEBALL SELECCIONA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Pa e entrenamientonan oficial bao di e entrenador nobo Julio Baez "Grillo B" for di Sto. Domingo a worde selecciona un total di 24 hungador for di e cinco clubnan di baseball AA. Esakinan ta esunnan cu lo forma e seleccion cu lo tin di hunga un serie contra di Corsow den curso di otro luna.

Infieldernan selecciona ta:

Stanley Ellis, Gaby Illidge, Eric Ponson, Jossyto Muyale, Luis Salomon, Max Gumbs, Raymond Violenus, Jose Robles y Ramon Buckley.

Outfieldernan selecciona ta: Pedro Dirksz, Ma Salomon, Alfonso Brown, Simeon Bryan, Tenchi Hoftijzer, Rey Rasmijn.

Pitchernan ta: Emiliano Jansen, R. Rasmijn, Sam Jacobs, Rufus Arrindell, Jonko Alberts y Leandro Briezen.

Catchernan: A. Jones, Raul Werleman y Cecil Haynes.

Pa e siman venidero tin tres dia di practica fiha y esakinan ta diamars, diahuebs y diasabra tur biaha na Lago Sport Park.

E entrenador nobo lo conta cu asistencia di James Gibbs, manager di Heinekens y Nilo Swaen, manager di Marlboro.

AVIONNAN B-52 A REALIZA ATAQUE CONTRA VIET CONG

SAIGON--UPI--Avionnan di bombardeo B-52 cu base na Guam a ataca un reducto di Viet Cong, 35 kilometer na norte di Saigon, pa di dos biaha sigui den un plazo di 72 ora.

Un vocero militar norteamericano a bisa cu e bombarderonan poderoso di ocho motor a retropropulsion a ataca "Triangulo de Hierro", domina pa comunistanan , cu ta sirbi como zona di abastecimiento y comunicacionnan ne guerrilleronan den e zona militar "D".

Di acuerdo cu e politica cu a ser adopta ultimamente pa autoridadnan e vocero no a bisa cuantu bombardero a participa den e accion, ni a duna conoce resultadonan di e ataque.

E zona di obhetivo ta situa solamente 40 kilometer na sur di e region na unda miles norteamericano, australiano, neocelandes, y survietnames a realiza un operacion di limpieza for di dos siman pasa.

Forsanan alia a mata te ainda mas di 40 guerrillero comunista. Nan a decubri tambe deposito di armanan, municionnan y alimentonan importante, y hasta dos hospital.

Den otro accion aerea riba loque nan a informa awe, e vocero a bisa cu un avion F-100 caza bombardero a ser derriba den provincia Binh Dinh, 500 kilometer na noreste di Saigon, mientras nan tabata realiza un mision den apoyo di forsanan terrestre survietnames. E piloto a baha cu paracaida y a ser recoge pa un helikopter.

Rusia lo no tolera ningun cambio ne fronteranan di Post-guerra di Europa Central

NACIONNAN UNI--UPI--Rusia a preveni cu e lo no tolera ningun cambio ne fronteranan di postguerra di Europa Central.

E ministro di relacionnan exterior, sovietico, Andrei Gromyko, a bisa Asamblea General di e Organizacion di Nacionnan Uni cu e cuestion di e fronteranan europea cu a ser estableci despues di e derrota di Adolf Hitler ta un "cuestion di guerra y paz y ademas di guerra y paz no pa Europa solamente".

E canciller sovietico a denuncia cu Alemania Occidental no ta reconoce Alemania Oriental of e frontranan nobo di Europa of resultadonan di Segunda Guerra en general, y esaki al contrario ta discutiendo directivanan pa campañanan militar nobo" y ya nan ta purbando loque generaalnan di Adolf Hitler a laga atras. Rusia, a preveni ademas, cu e lo no " tolera pa nan kibra e fronteranan cu a ser estableci, estableci pa semper. Tocante esaki lo no tin ningun discusion posibel". Gromyko a agrega cu e conclusion di e solucion pa paz lo germanera y lo sigui ta problema mas importante di unidad europea.

"Por cierto cu awe nan no ta tende disparonan na Europa...

Na mes momento e ministro di relacionnan exterior di Kremlin a expresa cu Rusia ta dispuesto na amplia contactonan y camponan di cooperacion cu Francia, Gran Bretaña, Italia y otro paisnan capitalista cu ta expresa nan bon disposicion den tal sentido. Y el a añadi cu su pais kier mantene "bon relacionnan " cu Merca.

"Pero naturalmente el a bisa nos ta spera reciprocidad y no costo di otro nacionnan".

Canciller Gromyko a puntra si tabatin algun salida pa e situacion cu a ser plantea na Vietnam y el a afirma cu si.

"Un base razonable y justo--el a bisa--a ser propone pa gobierno di Republica democratica di Vietnam y pa e movimiento di e Frente di liberacion Nacional di Vietnam del Sur. (Vietcong. Nan sa cu tal solucion ta implica un fin di e bombardeonan di e territorio di Republica Democratica di Vietnam y cumplimiento di e acuerdonan di Ginebra di 1954.

"Gobierno sovietico--el a bisa despues --ta apoya plenamente demandanan cu a ser plantea pa Pham Van Dong, promer ministro di Republica di Vietnam, dia 8 di april 1965, den forma di e cuater puntonan bon conoci.

E canciller sovietico a afirma despues cu no por tin algun justificacion, ideologica, economica of di otro naturaleza, pa cu un estado interveni den asuntunan interno di otro nacion.

"Sin tuma na cuenta si e hecho ta afecta pueblo di Vietnam of di Republica Dominicana, na pueblo di Cuba of na cualque otro estado, ta e pueblo afecta, y solamente esun cu tin derecho di decidi den cuestionnan di su desarrollo internacional y pa determina e caminda cu e ta sigui."

Sin embargo den restu di su discurso Gromyko a bolbe bin cu temanan cu ya a ser trata. El a pidi un conferencia mundial di desarme pa mediado di 1966 , el a exigi un biaha mas desmantelamiento di basenan militar estranhera, y argumento cu Alemania Occidental , como potencia militar, ta un amenaza pa paz. Discurso di Gromyko tabata na cierto medida un contesta ne declaracion politica di Merca, formula ayera y den cual nan a fustiga China Comunista, pero nan a omiti criticanan na Rusia.

REGALO DI JUBILEO PA SINT JOZEFSCHOOL

SANTA CRUZ - Na ocasion di celebracion di binticinco anja di existencia di Sint Jozef School di Santa Cruz un regalo a worde duna na cabezante di e school Frere Edwin na e ocasion aki. E dia ey sinembargo e regalo tabata consisti unicamente di plannan ariba papel, pero cualnan dentro di poco tempo lo worde realiza. E imagen di e patroon di e school, esta Sint Jozef, lo worde renoba completamente, mientras cu e lo hanja un stand nobo pa para ariba. Awe a cuminsa cu e drechamento di esaki. E trabaonan lo worde haci bao di e gia di e conocido Italiano Angelo Sella, kende na nos isla ya a yega di efectua hopi di e clasa di trabaonan aki.

Indudablemente ora cu e trabao di renobacion di e imagen ta completa esaki lo ta e "corona" pa e fiesta existoso di jubileo cual tabatin pa Sint Jozef school.

MIEMBRONAN NOBO DI DIRECTIVA PA TRUPIALEN

ORANJESTAD - Pa motibo cu varios miembronan di directiva di Trupialen, sea a sali pa estudio of trabao pa Hulanda y otro lugar tabata necesario pa e grupo juvenil di Trupialen eligi lidernan nobo y e Trupial Senioren dos miembro nobo pa directiva.

Serca e aspirant senioren a worde eligi como lidernan Kenneth Ecury, Jimmy Coutinho (Buchi) y Rene Herde.

Como miembronan nobo di directiva serca senioren a bin aserca Rudy Ridderstap, Roque Pieters kendenan hunto cu Ruben Richardson, Franklin Benita, y Eric Croes lo forma e actual directiva te na februari ora cu un directiva nobo di senioren worde eligi.



E caida aki a resulta fatal pa Lou Gutierez den su pelea di diabierne anochi contra Sugar Boy Nando den Wilhelmina Stadion. Despues di esaki Gutierez ya no tabata partida mas pa Nando. Por mira referee Jim Downey ta hasi e conteo y na robes por mira un parti di Nando na caminda pa su skina.

Polisnan mexicano a cuminsa traha bao di direccion di hefe nobo

Pa: Terrance W. McGarry.

MEXICO -- UPI -- Polisnan di verkeer di e capital aki a sali traha awe bao di direccion di un hefe nobo, despues cu un investigacion amplio y profundo a comproba proyeccionnan di un "asesinato" den cual tin implicacion nan referente ne practica di" Mordida" den forsanan di polis di verkeer.

"Mordida", nan ta yama soborno na Mexico, of practica di venalidad, y den e caso investiga, nan ta referi ne placa cu chauffeurnan di auto ta paga polisnan di verkeer habitualmente pa nan no ser multa ni cita pa infraccionnan.

Den "asesinato di Mordida", manera nan ta yama e caso cu ta conmove prensa y circulonan politico, un oficial di rango haltu tabata victima un luna pasa, el a denuncia Organizacion di "Mordida", bisando cu e tabata dirigi y explota pa e propio hefe di e servicionan menciona. E denunciante a ser hanja morto poco despues, y tantu su ciudad como otro oficialnan, a acusa hefe di a fragua crimen pa stop e campaña.

E victima, Oscar Meade, a ser promove recientemente na rango di hefe di e Cuerpo di motociclista, huntu cu Hiram Rivera y Rogelio Flores, pero algun siman despues na a ser degrada "pasobra nan a nenga na paga jefatura "honorarionan" of participacion acostumbra. Meade a menaza cu denuncia venalidad organiza y explota pa e hefenan, cu tabata exigi porcentahenan haltu na polisnan di verkeer, segun e sector asigna. Nan a descrubri cu algun tabata entrega sumanan grandi ne hefenan pa logra "sitionan mas remunerativo".

Viuda di Meadu a pidi pa nan procesa e hefe culpabel, generaal Francisco Martinez, pa asesinato. Somete na proceso, Martinez a ser laga liber, pero si acusadornan ta insisti cu e no a ser interroga, y nan ta kere cu e proceso tabata falsu.

E corant "Novedades" a sigui un campaña en torno di e asesinato di Meade y su conocomitancianan.

Presidente Gustavo Diaz Ordaz a aproba designacion di e oficial di artelleria antigua, generaal Gustavo Larriva y Arrevalo, como hefe nobo di polis di verkeer y ora el a asumi su cargo el a anuncia cu el lo "kita e elementonan malu" y pronto lo bin e remedi cu e ciudad ta spera y exigi.



"Por que no tiras, Lou? ta loke e conocido manager Angelo Dundee a puntra su pupilo Lou Gutierez despues di cada round di e pelea cu e ex-campeon centro Americano a sostene diabierne anochi contra Nando. Pero e foto ta mustra cu Lou ya tabata den condicion di por a tuma so y no di duna.

TIN INDICACION CU LO TIN UN CUARTO ORCAN

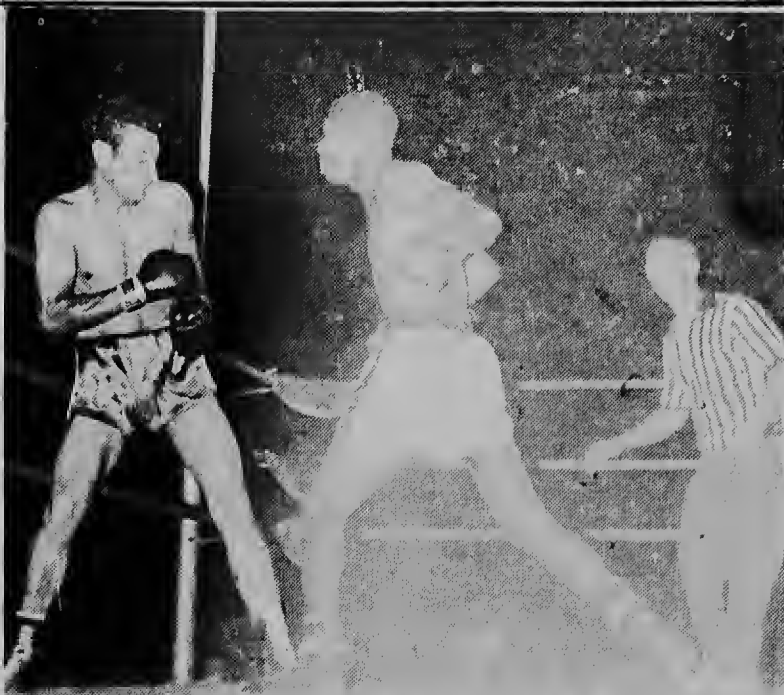
MIAMI -- UPI -- Fuerte lluvianan a cai awe den mar Caribe, mas di 1000 kilometer na sudoeste di Miami, i e meteorologonan a adverti cu a surgi un depresion cu ta presenta indicionan di ta na punto di converti den e di cuater horcan di temporada.

Servicio meteorologico a conseja residentenan di e islanan di Estrecho di Florida i na e extremo sudeste di Golfo di Mexico, pa mantene nan den sintonia radial, pues mas noticia lo ser duna riba loke por converti den e edi cuater horcan, den cual caso lo e jama Debbie (D, di cuater letter di alfabet.

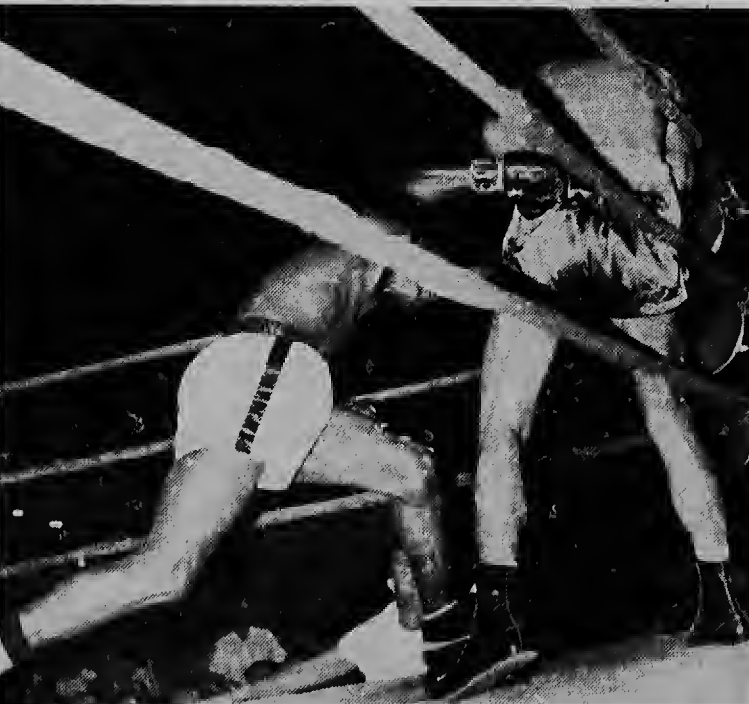
E fuerte lluvianan i weerlicht, rayo i boos tabata jega te na 240 kilometer na noroeste di e centro di depresion, cu na su vez tabata na mas o menos 482 kilometer di extremo occidental di Cuba i 1,000 kilometer na sur di Miami.

E depresion tropical tabata desplaza hacia Golfo di Mexico i e meteorologonan a preveni cu lo e gana intensidad gradualmente.

Mientras tantu, e horcan debilita Carol, a mantene su mes estatico mas di 2,000 kilometer na norte di islanan Bermudas, i posiblemente lo e cuminsa deriba hacia noreste den e promeoranan di awe, cu lo cual e ta perde tur importancia como riesgo pa terra firme.



Un biaha mas por mira con Sugar Boy Nando ta cla pa pone un izquierdazo riba curpa di Gutierez.



Aki Sugar Boy Nando ta pone un di e derechazonan den custia di Gutierez cu segun e roundnan tabata pasando a haci un influencia grandi riba e condicion fisico di e Nicaraguense.

Peregrinacion pa Alto Vista

ORANJESTAD - Pa di nuebe anja consecutivo e Trupialnan lo haci un peregrinacion den luna di oktober pa e capilla di Alto Vista.

Serca e departamento di e hobennan Trupialen, juniorenta custumbra cu nan ta haci esaki ariba e promer diasabra di luna, pero pa motibo cu diabierna dia promer di october nan tin di actua den Centro Cultural den un programma especial pa Reina Juliana y principe Bernhard nan a cambia esaki pa dia 16 di oktober.

Un cuarto pa seis e grupo ta sali na pia for di e club di Trupialen pa Alto Vista.

E aspirant senioren y senioren lo haci e perigrinacion ariba diabierna anochi dia ocho di oktober. Tambe nan lo bai Pova Beach pa descansa despues di un misa solem na Alto Vista.



CURACAO N.V. E INDUSTRIA MAS GRANDI NA CORSOW

Organisando un grandioso exposicion anexo feria den y alrededor di Recreatiecentrum Negropont na Mei ultimo, Shell a conmemora su hubileo di oro na Corsow. Durante e medio siglo aki Shell a pone un base firme pa loke ta economia di nos pais y tambe pa loke ta establecimiento di otro industrianan local cu a lanta aki den curso di añanan.

Actualmente e empresa di Grupo Shell na Corsow ta encerrá e siguiente companianan: Shell Curacao N.V., N.V. Curacaosche Scheepvaart Maatschappij, Shell Nederlandse Antillen Verkoopmaatschapij N.V. y N.V. Curacaose Petroleum Assurantie Maatschappij. E factornan mas importante cu a pone Shell dicidi na cuminsa explotá un refineriá riba nos isla ta primeramente e esplendido haaf natural cu Corsow ta poseé y na di dos lugá e excelente posicion geografico di nos isla.

E motibo principal sin embargo tabata e resultadonan favorable di e actividadnan explorativo di Grupo Shell na Venezuela y e desarrollo cu a sigui despues na e luganan caminda ta haña zeta na Venezuela.

Cumprando un pida terreno di 150 ha banda di Schottegat na 1915 Shell a haci su entrada na Corsow. Na 1916 N.V. Curacaosche Petroleum Maatschappij a ser fundá na Holanda y na 1925 N.V. Curacaosche Petroleum Industrie Maatschappij (C.P.I.M. a ser funda na Corsow. E ultimo nomber a ser cambia na 1959 pa Shell Curacao N.V.

N.V. Curacaosche Scheepvaart Maatschappij a ser funda na 1917 pa transporta zeta crudo for di Venezuela cu tankernan chikito, cual tarea a ser tuma over den curso di tempo pa tankernan di océano grandi.

Shell Nederlandse Antillen - Verkoopmaatschappij N.V. (antes yamá: N.V. Arend Petroleum - Maatschappij ta encarga cu venta di productonan di Shell na Corsow, Aruba y Bonaire.

Productonan empaketá local

Dia cu Shell a cuminsa rafiná zeta akinan mas o menos cincuenta aña pasa nan a discubri pronto cu tabata necesario pa proveé e paisnan y tambe e islanan den cercania, aparte cu productonan na bulk, tambe cu productonan yena na drum y bleki en relacion cu e dificultadnan di transporte cu a surgi pa hiba e productonan na bulk na consumidornan den e paisnan concerniente. P[e] e motibo aki pronto un instalacion pa yena productonan liviano (manera kerosin, gasolin etc. den bleki a ser construi y banda di dje un departamento pa traha bleki. Te ainda henter e complexo aki ta conoci bao di e nomber di "Tinplant".

Mas cu un millon bari y tambe blekinan di 5 galon empaketa atras Shell a cuminsa cu exportacion di barinan y blekinan di 5 galon, 1 galon, y 1/4 galon empaketa den cahanan bao di e nombernan cu nan tabatin antes, manera, Single, Double, Double Extra, Triple y Golden Shell.

Aparte di esakinan un serie di zeta mas barata a ser introduci den cahanan di palu - cu tambe tabata ser fabrica localmente - a ser exporta durante e temporada di 1920 pa 1940, mayoria di nan yena cu kerosin of gasolin.

Segun e desarollo industrial alrededor di nos tabata tuma lugá, e demanda pa gasolin di avion y tur sorto di zeta tabata bai aumentando. Na 1926 e planta di zeta cu instalacionnan pa mescla y yena, a ser tuma na uso. Djies bao di e nombernan. Light, Medium, Heavy, Ex. Heavy y Ex. Ex. Heavy Corona (Crown motor oil/ Ta interesante pa menciona tambe cu durante e periodo aki mayoria di e consumidornan, no solamente na Corsow sino tambe den estranheria, tabata di opinion cu coló di e zeta tabata demostra su calidad, esta e miho zeta tabatin un coló corá berde scur. Pa no perde su posicion riba mercado Shell mester a cuminsa "kleur" su productonan. Un hecho satisfactorio ta cu mas o menos binti aña pasá, publico en general a laga e mentalidad erroneo aki para.

En relacion cu e exigencianan mas halto cu e motornan perfecciona tabata exigi en general di e zetanan cu tabatin riba mercado, dos planta nobo y moderno a ser construi akinan, cu por a cumpli cu e exigencianan stipulá. Correspondiente na esaki na 1952 un instalacion moderno a ser construi pa mescla y yena e zetanan aki for di cual departamento millones di drum consistiendo di mas di 150 sorto di zeta tabata ser y te ainda ta ser bende riba mercadonan rond mundo.

Loke ta interesante pa sa tambe, ta cu e zetanan cu ta ser traha akinan ta ser mescla cu loke ta ser yama "additives" of "dopes", cual ingrediente ta perfecciona e zetanan y ta haci nan adecuado pa tur tipo di motor. E dopes-nan aki tin como objetivo cu nan ta evita froesmento, oxidacion, nan ta anti-foam, enfin e calidadnan ta demasiado hopi pa menciona tur. Nos ta sigur cu Shell X-100 Motoroil, Multigrade y last but not least Shell Super Motor Oil, ta e miho zetanan pa tur tipo di auto, sin papia di e otro sortonan manera, Rotella y Rimula, cualnan a bira indispendable pa trucknan di diesel, tractors, etc, y tambe e combustiblenan di alta calidad, manera Supershell cu I. C.A.



Casi nos no por imagina nos mes bida diaria sin gas Shellane qu ta alivia trabao di amanan di cas y ta ser usá den otro industrianan local.

Exportacion

Tur e zetanan cu ta ser fabrica pa Shell aki na Corsow no ta ser bende solamente akinan, sino nan ta ser exporta tambe pa Suramerica, America Central y e otro islanan den Caribe.

Ta imposibel pa nos duna den un breve descripcion tur e fasenan di rafinamento di petróleo y tur e productonan cu por ser traha di zeta crudo.

Loke nos a duna aki riba ta solamente un fraccion di loke e enorme refineria di Shell aki ta produci, cual ta un di esnan mas grandi di mundo. Nos mester ta orgulloso di tin un industria asina aki na nos pais cu tambe den estranheria ta tene nomber di Corsow halto pa su productonan di calidad.

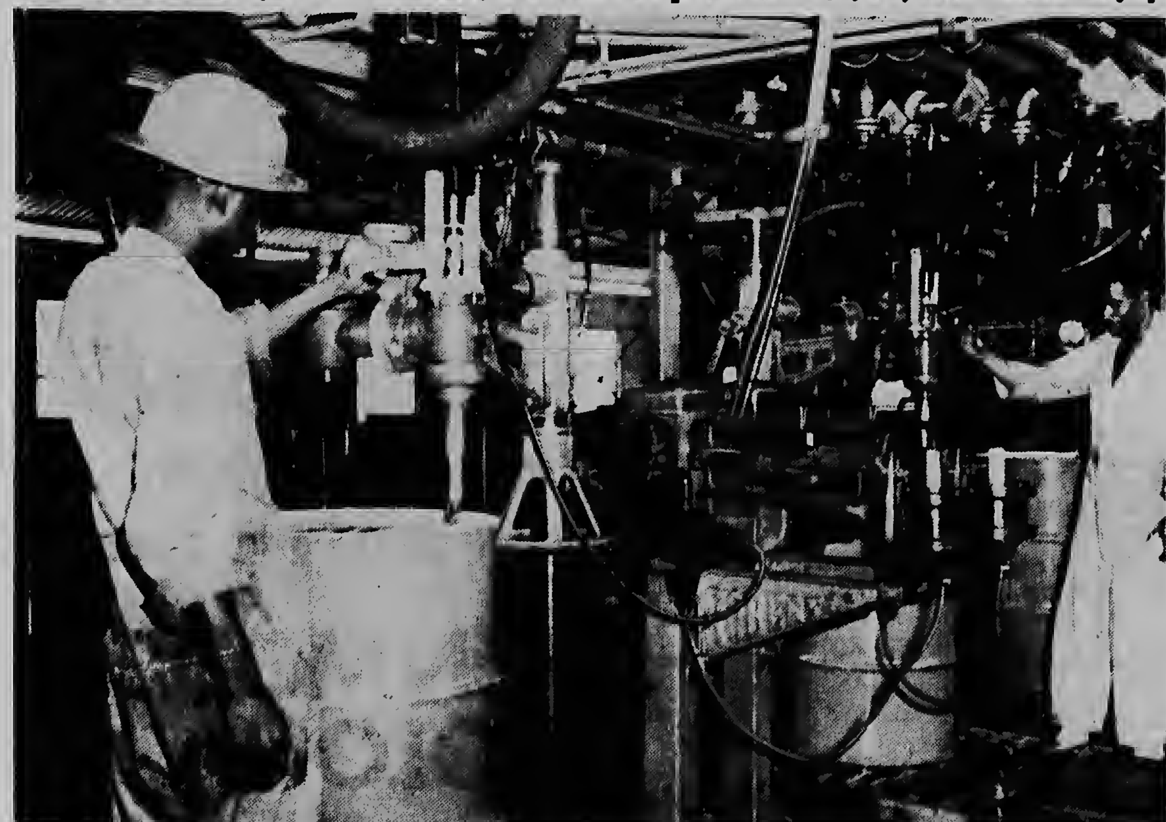
Nos garantia pa esaki ta enorme laboratorionan cu Shell tin rond mundo pa controla y sigui mehora cada producto cu sali for di refineria pa ser bende na cualquier parti di mundo. Nos kier termina dunando algun cifra pa asina mustra e grandura di nos industria petrolera.

Dimensionnan di Shell

Largura di e tranke rond di e fabrica ta 10 km, largura di e costa rond di plant ta 16 km, E camindanan riba e refineria tin un largura total di 50 km, mientras cu tin mas o menos 850 km na tuberia den e fabrica. Tin ademas 900 tanki riba plant cu un contenido di 4,5 millon m3 y 112 schoorsteen.



Diariamente e refineria ta usa 1,8 millon tonelada di awa di laman y 7000 tonelada di awa dushi pa uso industrial y 5000 tonelada pa uso domestico, mas di 20.000 tonelada di stoom, 600.000 Nm3 di aire comprimi, 4000 tonelada di combustible (principalmente asfalt y gas) y mas cu 1 millon kWh na corriente.



Yenamentu di e blikkienan cu tur e diferente productonan di petroleo di Shell por ser mirá tumando lugar aki den un parti di e fabrica di Shell Curacao N.V.



PAGINA DEPORTIVO

ANT. BREUMER A GANATORNEO DI PINGPONG CLASE B

(Di Nos Redactor Deportivo)
Bao di interes grandi di parti di publico y di hungadornan a tuma luga diahuebs anochi den club Estrella na Sta. Cruz, e torneo eliminatorio masculino clase B organisa door di directiva di Aruba Table Tennis Association.
Un total di trinta hungador a tuma parti na e torneo.
Den e promer semifinale Betico Croes a gana di Vicente de Lane dos set sigi cu score di 21-11 y 21-14 pa clasifica pa e finale.
E otro finalista a bira Antonius Beumer kende den tres set a gana di Nelson Goeloe. Promer game tabata di M. Beumer 21-14, pero Goeloe ta empata e match hibando e segundo 21-13. E tercer y decisivo a caba cu 21-17 pa Beumer pa e bai den finale.

Betico Croes a habri e finale bon ganado e prome game 21-18, sin perde animo sinembargo Beumer ta reacciona y ta gana e segundo 21-13 pa empata e encuentro.

E emocion a yega te na top ora cu e tercer y decisivo tabata bai pareeuw y a keda dicidi na favor di Beumer na 21-18.

Den e forma aki Antonius Beumer a bira campeon di e torneo clase B mientras cu Betico Croes a keda subcampeon.

Despues di e finale e president di ATTA Elco Nicolaas cu e palabranan adecuado pa e ocasion a haci entrega di e dos copanan dona door di Pepsi Cola tanto na e campeon como na e subcampeon.

Diarazon awor dia 29 den Commandeursbaal Club lo worde teni un torneo similar pa e hugadornan di clase A.

FEDERACION ANTIYANO DI PING PONG A KEDA FORMA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Durante e weekend un delegacion consistiendo di president H.C. Walters di Curacaose TafelTennis Bond y secretario Oscar van der Biest a conferencia cu directiva di Aruba Table Tennis Association en relacion cu formacion di un Federacion Antiyano di Pingpong, cu oficialmente ta hiba nomber di Nederlands Antilliaanse TafelTennis Federatie. Di parti di directiva di A.T.T.A. a tuma parti na e reunion cu tabata tin un caracter sumamente deportivo y agradabel, e president Elco Nicolaas, secretario Betto Croes y tesorero Boysy Croes.
Den un esfera di mutuo comprension y cu e unico obheto di realisa e federacion cu indudablemente lo sirbi pa yuda e deporte di pingpong progresa den Antillas e dos delegacionnan a conferencia durante mas o menos dos ora pa revisa e aproba e statutonan cu lo rigi e Federacion.

Pa solicita e reconocimento necesario di parti di Gobierno y tambe pa formula e Huishoudelijk Reglement a keda forma un directiva temporal. Ariba proposicion di e delegadonan di Corsow a worde nombra como president di e directiva temporal e actual president di A.T.T.A. Elco Nicolaas, como vice-presidente H.C. Walters (di C.T.T.B.) como secretario Beto Croes (A.T.T.A) y como comisario Oscar van der Biest (C.T.T.B.)
E cinco cabayeronan aki pues ta forma e directiva temporal cu tin di tuma e promer pasonan den organisacion definitivo di e Federacion.
E moda den cual e reunion a worde teni ta ehemplar pa otro ramonan di deporte cu ainda no a yega na un solucion definitivo en cuestion di formacion di un federacion antiyano pa nan respectivo ramo di deporte.



Aki e izquierdo di Battling Siki no ta alcanza Ray Villalona durante nan combate diabierne anochi den Stadion.



E biaha aki si e izquierdazo di Siki mescos cu hopi mas a dal den blanco.



Despues cu Villalona debi na su mal estado, no por a sigi bringa mas den di nuebe round, Battling Siki di Aruba a ser declara ganador pa T.O.K. pa referee Jim Downey.

HEINEKENS A "SWEEP" SERIE CU SEGUNDO TRIUNFO DI 12-1

(Di Nos Redactor Deportivo)
Ayera mainta den Wilhelminastadion Heinekens a obtene su segundo triunfo di e weekend ariba e equipo Sta. Rosa Argo Indians. E wega aki a termina cu score di 12-1 den favor di e cerveceronan cu den e forma aki a conclui nan compromisonan contra di Argo Indians cu tres triunfo y un derrota. pero hopi ta depende ainda di e weganan cu Firestone falta di hunga contra di Argo Indians y contra di Verf Antiliana.

Ya den e promer inning contra di pitcher Stanley Sintiago, Heinekens a anota tres carrera. Despues di un out, Stanley Ellis a embasa pa error di shortstop. Simeon Bryan a sigi cu tubey bon pa empuha Ellis cu promer carrera di wega. E siguiente bateador Ramon Buckley ta conecta batazo rightcenter cu a bula e waya y tabata bon pa un homerun y a empuha dos carrera.
E cerveceronan ta aumenta na ventahe 16-0 cu tres carrera mas den e segundo inning. Dos out tabata tin caba ora cu Sylvain Paul ta embasa cu deadball. Stanley Ellis ta rolatea pa segunda caminda tin error. E basenan ta yena ora cu Bryan ta ricibi base por bola. Un base por bola mas regala door di pitcher Sintiago ta forsa carrera di Paul Phillips Freedom ta conecta single hit den rightfield pa empuha Ellis y Bryan loke a pone e score te na seis cero.
Den e tercer inning Argo Indians ta manda su estelar Charles Ponson pa releva Sintiago y den e siguiente inning Heinekens ta anota tres contra di Ponson.
Paul a habri cu base por bola. Ellis ta liga Texas hit tras di primera y den intento di robo di tercera Paul ta worde saka. Bryan ta promer out cu ponche, pero Ramon Buckley ta ricibi base por bola. Freedom a sigi cu hit pa empuha Ellis. Error di e shortstop Eddy Daou a duna Buckley chens di anota tambe. Un hit di Tony Tross pa empuha Freedom cu e carrera number nuebe di Heinekens.
E unico carrera di Argo Indians den e serie contra di Heinekens a worde anota den e siguiente inning ora cu Ronald Lacosta ta conecta despues di dos out un batazo cu a bula e waya den rightcenter pa un homerun.
Tony Tross di Heinekens ta conecta e tercer homerun di e wega den e inning number ocho pa pone su team adilanti te na 10-1.
Cerrando e octavo e cerveceronan ta manda dos mas pa home.
E partido a caba cu score di 21-1 den favor di Heinekens.
Pitcher ganador tabata Abraham Lake, kende den final di e septimo a ser saka pa un corredor y luego Sam Jacobs a drenta pa lanza e dos ultimo episodionan.
Pitcher perdedor tabata Stanley Santiago. Esaki a worde releva den e tercer pa Charles Ponson kende luego den e septimo inning a entrega e wega den man di Carlos Flores.
Heinekens tabata tin nuebe hit, Argo Indians cuater di cualnan tres door di Eddy Daou.
E posicion di e equiponan den e campeonato Antiyano awor ta lo siguiente

Club	WG	WP	WA
Firestone	6	2	--
Heinekens	6	4	2
Argo Indians	5	6	2 1/2
Verf Ant.	2	7	4 1/2



Villalona te ainda bau di efecto di e slanan di Siki ta tenue e conceo di referee Downey. Na e momento aki tambe e ayudante di e dominicano a tira e serbete den ring pa para e pelea.

DOROTHY MALONE OPERA DEBI NA UN AFECCION PULMONAR

HOLLYWOOD -- UPI -- E actriz cinematografica y di television Dorothy Malone a ser opera awe debi na un afeccion pulmonar.

Despues di shete ora den salanan di operacion e dokternan a hasi un yamamentu pa hanja sanger "B" positiva, -- masha poco -- pa por salba bida di e actriz.

E dokternan a bisa cu e ta sufri di un "enfermedad serio vascular".

E actriz a ser interna den e hospital ayera kehando di dolornan fuerte den su lomba. E dokternan a descubri un coagulo di sanger den un arteria pulmonar y a ordena un operacion di emergencia.

Un vocero di e hospital a bisa: "E ta masha, masha malu". E anuncio pa logra sanger di e tipo cu tin mester a ser hasi pa radio y television ne zona di Los Angeles, y Hollywood.

Mas despues e hospital a bisa cu el a hanja muchu mas sanger cu loque tabatin mester y cu contesta di publico tabata "fabuloso". Tabatin personanan - hasta di Texas cu a ofrece nan sanger pe actriz.

Malone, cu na 1956 a gana Oscar di Academia di Artenan cinematografica pa su papel den e pelicula "Written On The Wind" tabata sufri di dolor den su lomba for di por lo menos seis luna pasa.

Un vocero di e Estudio di 20 th Century Fox a bisa cu un operacion tabata necesario pa elimina un coagula cu e tabatin den un arteria pulmonar.

E actriz a hasi su debut riba pantalla na 1946 cu Humphrey Bogart den e pelicula "The Big Sleep". E ta traha tambe den e serie di television "Peyton Place".

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Son necesarios ahora equipos y sistemas más modernos si quiere ponerse a la par con la competencia. Tenga una actitud mas liberal, mas despierta. Trate de avanzar más rapidamente.

TAURO - abril 20 a mayo 20 - Cerciorese de lograr un poco de tiempo libre hoy puesto que es posible que reciba una invitacion que querrá aceptar. Sea más tolerante. Hay más oportunidad ahora para expresarse.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Trate de usar métodos diferentes en sus esfuerzos por hacer más feliz a su familia y establezca relaciones más armoniosas. Use un sistema nuevo también en los negocios. Los fracasos se convertiran en exitos.

CANCER - jun. 21. a jul. 22 - Usted debe tener mucho ciudado si da ese viaje corte que tiene en mente o habra problemas. Piense bien antes de escribir o telefonearle a los que viven distantes. Compruebe los detalles.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - En vez de salir y gastar más de lo que puede, haga su trabajo mejor y asi añadira rapidamente a sus fondos actuales. Despues, concentrese en otras fuentes de ingresos tambien.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 - Las actividades permanentes deben ocupar la mayor parte de su atencion ahora. Trate de no tomar ningun riesgo en lo concerniente a sus asuntos personales. Una equivocacion lo pondrá en una situacion desfavorable.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - No se desanime y cumpla con sus obligaciones, aunque sean aburridas. La noche se convertirá en menos dificultosa. Ayude a una persona que esta necesitada y es digna de sus esfuerzos.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 - No trate de presionare a un buen compañero a que haga usted quiere o resultara en un gran pro blema, Mantengase en su ocupacion y hagala eficientemente. Tenga tacto esta noche, en una funcion social.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21. Trate de no discutir con una persona de fuste que puede estar bajo fuerte tension y todo resultara satisfactorio para usted. Manipule rapidamente los asuntos pequeños de crédito. Mantengase en calma.

CAPRICORNIO dic. 22 a ene. 19 - Usted tiene que hacer un esfuerzo mayor si quiere la informacion requerida, haga contactos nuevos que valgan la pena. Sea mas tolerante. Entonces estara encaminado hacia el exito.

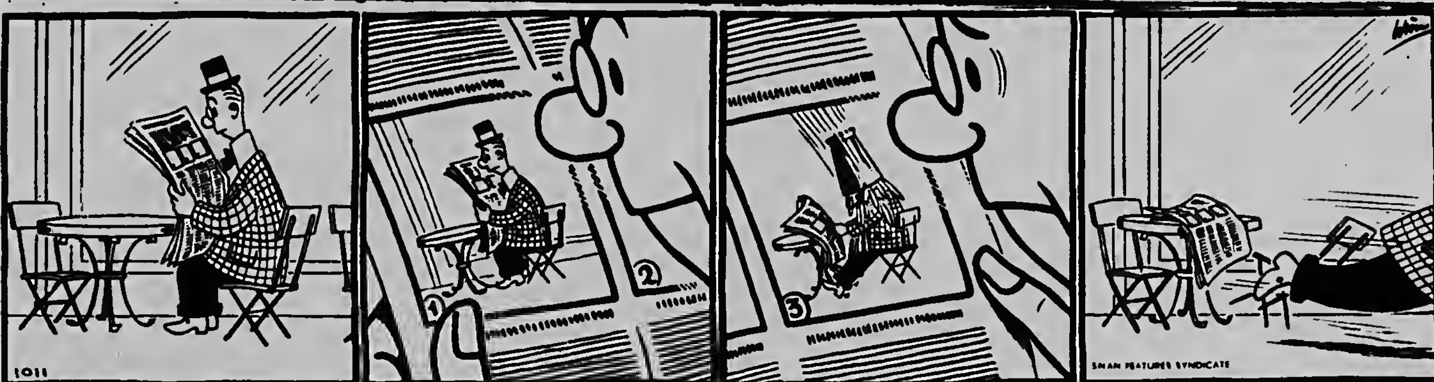
ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 - Si se va por la tangente debido al deseo de hacer un cambio se puede meter en dificultades. Mantengese oupado en su trabajo y hagalo lo mejor posible. Pague sus cuentas. Mantengase sereno.

PISCIS - geb. 19 - a mar. 20 - Aunque un asociado cambie de actitud, esto sera para lo mejor. Pero no deje que lo desvie de su meta. Al final habra mucha mas armonia. Tenga paciencia. No fuerze los acontecimientos.

SI SU HIJO NACE HOY ....

Sera uno de esos individuos fascinantes que sabra intuitivamente cual es el camino apropiado hacia el exito. Sin embargo, hay un espiritu aventurero en esta naturaleza, que lo puede desviar de curso. Enseñelo a dominarse.

...CHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

"Ta mi voogd so por haci esey, of si mi tabata comprometi - anto mi comprometido por haci esey!", Cu bofon Barbara ta keda miré. Pero ya Miller ta tur sará caba.

"Nos lo mira esey".

Cu un gesto nervioso e ta bisti su sombré y ta sali bay. E no por comprende su mes sentimientonan mas, pero un cos tabata claro pé: e no por para mira Barbara bolbe entrega su mes den un otro peliger.

XXXXXXX

Durante cuminzamento di luna di maart Gerhard van Hiltenberg a dicidi pa bishita famia Holtofer. Pero promé cu esey, e mester perde casi henter un anochi di sonjo, pa pensa tur cos bon. Pa hopi motibo un contacto directo cu famia Holtofer tabata necesario. Y ademas e nobleza di e cunucero defunto, pero tambe e silencio di e herederonan, ta obligué pa tuma e prome paso. El a pasa camindanan solitario pa haya jega na e finca. Te ainda e ta evita e encuentro cu hendenan, maske cu cinco luna ya tabata suficiente pa tapa ratronan di desesperacion. Pero na nada, e no ta parce e baron di antes. E homber cu ta asercando e cas di su comprometida di antes, ta sintié completamente entregá na destino. Indiferencia a poderá completamente di dje. Pero e hecho ta, cu awor e ta administrador di Suzanne. Pero e no ta paga ningun atencion na e pensamento aki. E unico sentimiento cu ta ocupa su mente, ta e preocupacion na su jiu. E mester gradici papa Holtofer, cu su jiu por crece bira grandi den un vecindario bunita. Su momentonan mas grandi di felicidad, ta ora cu e por ta juntu cu su jiu, despues di regresa castillo, di un dia duro di trabou. E tabata traha masha duro, casi completamente entregá na desprecio, cu ta laga mustra claramente, cuanto ta nifica pé, pa por keda eynan.

E personal ta respeté mescos cu antes. Kizas pasobra ningun di nan sa con e situacion ta exactamente. No ta existi ningun duda cu famia Holtofer ta duné tur confianza, como cu ta e mester dicidi tur cos eyden. Si e criatura chikito no tabata existi, anto tur hende lo pensa, cu tur loke a sosede den pasodo tabata un sonjo terribel. Ora cu e ta serca di jega, Gerhard ta dal para un rato. E ta pensa bek riba e momento di su desesperacion, e dia cu e tabata scondi tras di algun mata, y tabata vigilando e cas di Suzanne, y atrobe e ta gradici e cunucero defunto. Weyta con malo e tabata conoce e homber aki. Dia cu nan a hibé dera, el a sufri pé, mescos cu un jiu homber por sufri pa su tata. Y awor e sentimiento di amor y respet mester yudé pa haya e caminda cu ta dirigié na Suzanne. Casi sigur e no por spera nada otro, sino amistad di su banda. Pero sinembargo, e lo keda hopi satisfecho, si Suzanne bin contré sin amargura. Sin pasenshi Gerhard ta sigui cana duro y ora cu el a jega na e porta e ta bati. Ora cu e sirvienta a bin bisa Suzanne cu Gerhard a jega, casi Suzanne no por kere loke el a tende. Su curazon ta cuminza bati duro. Y su sinti ta cuminza mordé. E tabata su so sintá den e oficina chikito. Solo di mainta ta penetrá paden y ta duna e color bruin di e lessenaar un brillo corrá.

"Lague drenta numa", e ta contesta. Su stem y su actitud ta masha trankil y dominá manera semper. Desilusioná e sirvienta ta sali bek. Como cu e no ta haya mucho cos pa bay conta den cushina. Gerhard van Hiltenberg ta keda pará na e porta, y cu gratitud e ta keda mira paden. Despues e ta drey mira Suzanne. E ta asercando e lessenaar, tras di cual Suzanne ta sintá, sin sospecha nada di e sentimiento cu ta poderando di dje y na e momento aki e desilusion tabata mas grandi. Na e manera cu Gerhard a drenta den e kamber, Suzanne tabata sa, cu su bishita no tabata dedicá exclusivamente na dje.

"Suzanne", Gerhard ta pronunciá. Y ta suspirá despues.

"Bo no por imaginabo, kiko ta nifica pa mi, pa mi por ta pará aki den atrobe. Pordonami, como cu mi ta bisabo esey. Abo ta esun cu menos tin e obligacion pa comprende mi situacion".

"Sintabo por fabor".

Cu dificultad Suzanne ta forsa un sonrisa. Su lipnan ta cuminza tembla. E promé impresion tabata suficiente pa saké di su speranza. E homber aki no tabata tin interes mas den dje. E ta bin serca dje, mescos cu un jiu homber ta bolbe bek serca su mama, manera un lamchi perdi, cu a bolbe den su stal. Tur e sentimientonan cu e tabata sinti antes, a disparce di repente manera shinishi. Ya e no tabata stima, ni carga speranza y ni sufri mas. E no ta deseá nada, y ni tampoco e ta capas di duna algo. Kizas e ta morto, of malo. Pero loke Gerhard tin mester, es decir - carinjo y amistad - esey si é no por duné. Ta imposibel pa e soporta su indiferencia. Antes, e dia cu Gerhard a lagué sa, cu e no ta interesá mas den dje, toch el a kere, cu Gerhard tabata pensa riba dje, maske ta cu odio.

Pero awor e ta solamente un recuerdo di antes pé, un parti di e totalidad, di cual e ta sufri awor, pero ya no ta persegui mas.

"Mi ta contento di mirabo bek atrobe".

Palabranan vulgar, cu ta penetra mescos cu un sumpiña den Suzanne su carni. Pero parce cu Gerhard no ta sintié di e modo ey. E no tin custumber di ta tur ora alegre. Cu gratitud e ta keda mira Suzanne. Suzanne tabata tin un otro recuerdo di e wowonan ey. E tabata conoce e impresion di ternura, pasion y amor, y no e gratitud ofensivo, cu ta pone desesperá y desconcerté alaves, "Bo ta mescos cu bo tata, Suzanne.

Nunca di mi bida, mi a topa cu un hende cu por a ofrecemi asina hopi manera é. Pa resto di mi bida lo mi keda gradici na dje, pasobra di otro manera hamas mi por a imagina cu por tin tanto bondad den un hende".

E ta ripara cu Suzanne su wowonan ta jenando cu awa, y ta coy su man tene.

"Mi por comprende, kiko e perdida di bo tata ta nifica pa bo. Abo cu Barbara, boso tur dos por conta completamente cu mi".

E ta sigui....

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE.



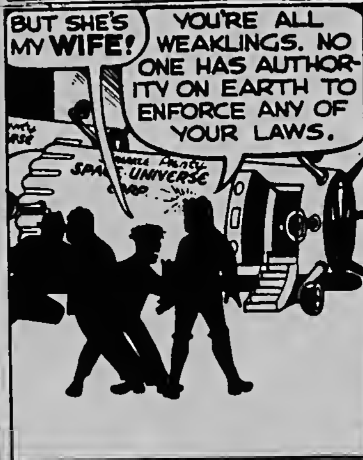




DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER--- BUFFALO ROCK--- GINGER ALE









CISCO KID pa cortesia di: ARUBA BOTTLING COMPANY

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.







DENUNCIA DI ORGANISACION ANTI-CASTRISTA

MIAMI -- UPI -- E organizacion anti-castrista "Comite de ciudadanos norteamericanos pro Cuba Libre" a denuncia awe cu na Cuba e campamentonan di guerri llero ta entrena gruponan escogi di comunistanan congoleño y otro africanonan.

E comite ta bisa cu e lider comunista congoleño, Gaston Soumialot, den su reciente viahe pa Cuba a bishita varios campamento na unda nan ta sinja e extranheronan e tecnicanan di subversion.

E comite ta señala cu segun e por a sa, "Soumaliot a papia cu centenares di elementonan subversivo di Tanzania, Mozambique, Guinea Portugues, Sudafrica, Senegal y Congo".

TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Lago Film-Volksuniversiteit
6.30 Verrekijker C & O
6.45 Papiamento News Cast.
7.00 I Love Lucy
7.30 Papiamento Sports
7.45 Rufo Wever Show
8.15 Nuestro Barrio
8.45 English News cast
9.00 TV per luchtpost C & O
10.00 I Spy
11.00 Sign Off

BOTICA DI WARDA:

Oranjestad: Botica Oduber: Tel: 1780.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119.



De Veer: 8.30 p.m. "The Fall Of The Roman Empire" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Third Man" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "The Hellfire Club" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Patsy" all

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 "Wake up easy" (Country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (Papiamento)
07.45 Monitor 1325.
08.15 Noticias (Ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticia (Hulandes)
12.30 Noticia (Papiamento)
12.45 Melodias instrumental
13.00 Noticia Local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 Musical
15.45 The Chatter Platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacencias y felicitaciones
17.00 Ban economiza cumprando na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days programme (Spritzer & Furhmann)
19.00 Noticia (Papiamento)
19.15 Musica Europea
19.30 Turntable 65.
20.30 Voz di Aruba safe driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible.
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off